

Junior Pilots



Aegie

Είμαι ο Aegie και είμαι
ένα νεαρό Airbus A320.

I'm Aegie and I'm
a young Airbus A320.

Κάθε μέρα πετάω μακριά σε ξένες
χώρες και όμορφες μεγάλες πόλεις!

Every day, I fly long distances
to foreign countries and amazing
big cities!



Μου αρέσει πολύ να παίζω με τα
σύννεφα και με τα σχήματά τους!

I like to play in the clouds and
change their shapes.



Oly

Με λένε Oly και είμαι ένα
ελικοφόρο Bombardier Dash 8 Q400.
My name's Oly and I'm a
Bombardier Dash 8 Q400 turboprop.



Κάθε μέρα πετώ σε όλη την Ελλάδα
και εξερευνώ όλες τις ομορφιές της.
I fly all over Greece and explore
its many beautiful spots.

Το αγαπημένο μου χρώμα είναι
το μπλε της θάλασσας!
My favourite colour is blue,
like the sea.

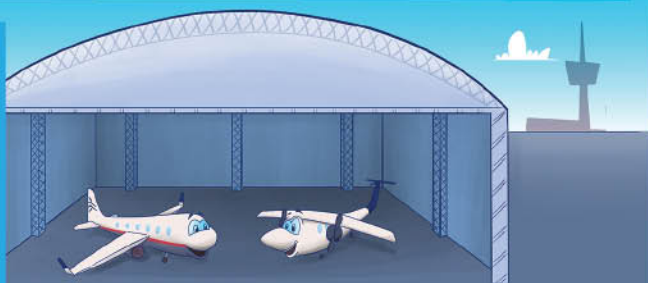


Ας γνωρίσουμε καλύτερα τους δύο ιπτάμενους φίλους!

Let's get to know our flying friends better!

Ο Aegie και ο Oly γνωρίστηκαν μια μέρα στο αεροδρόμιο της Αθήνας όταν πήγαν στο ίδιο υπόστεγο για ξεκούραση.

Aegie and Oly met at Athens Airport one day when they went to the same hangar for a much-needed rest.



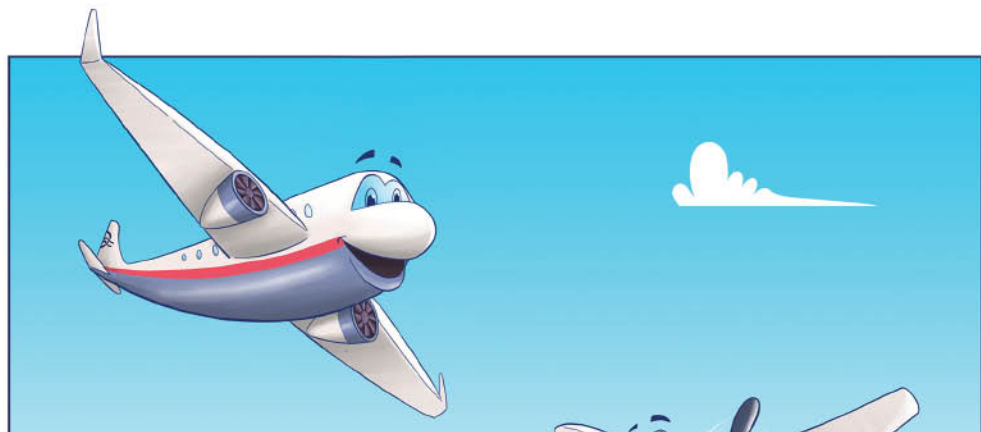
Αρχίσαμε να λέμε ιστορίες απ' τα ταξίδια μας και αμέσως γίναμε φίλοι.

We started trading stories about our travels and became friends quickly.



Τρελαίνομαι να ακούω τις ιστορίες του Aegie από τις χώρες όπου πετάει καθημερινά!

I love hearing Aegie's stories about the countries he flies to every day!



Είναι απίστευτο το πόσα πράγματα ξέρει ο Oly για την Ελλάδα μέσα απ' τα ταξίδια του.

It's unbelievable how much Oly has learned about Greece on his travels.



Μερικές φορές με πειράζει για τους έλικες μου αλλά νομίζω ότι ζηλεύει.

Sometimes he teases me about my propellers, but I think he's a little jealous.



Χα! Ζηλεύω λέει. Jet κινητήρες Oly. Αλλά που να ξέρεις εσύ.

Hah! Me, jealous! Jet engines, Oly. Hello! But what would you know.

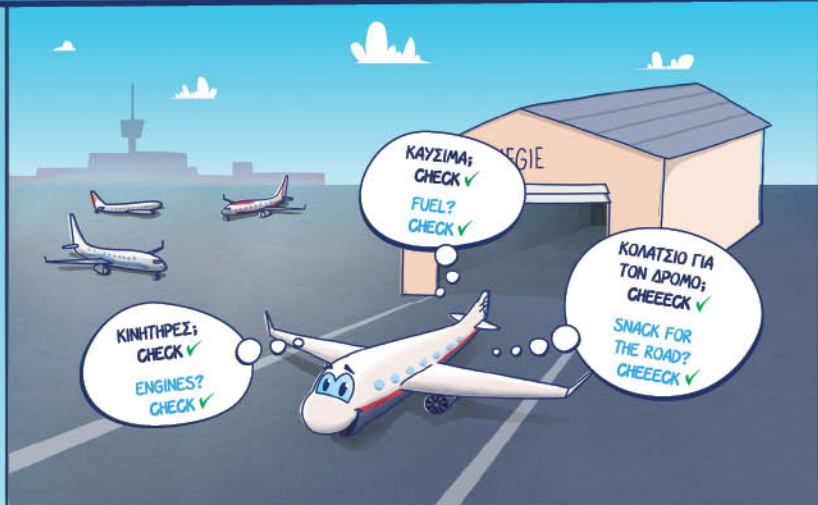


Ιπτάμενοι Εξερευνητές ΕΝ ΔΡΑΣΕΙ

Flying Explorers IN ACTION

ΕΝΑ ΖΕΣΤΟ ΠΩΡΙΝΟ ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ SKG...

A HOT MORNING AT THESSALONIKI AIRPORT SKG...



ΟΛΑ ΕΙΝΑΙ ΕΤΟΙΜΑ ΓΙΑ ΑΠΟΓΕΙΩΣΗ. ΠΑΙΡΝΕΙ ΦΟΡΑ ΚΑΙ... ΤΡΟΧΟΔΡΟΜΕΙ.

EVERYTHING READY TO GO. GET READY AND... TAKE OFF!





ΑΕΓΙΕ ΕΥΤΥΧΩΣ
ΤΟΥ ΣΕ ΒΡΗΚΑ.
AEGIE, I'M SO GLAD
I FOUND YOU.

ΤΙ ΤΡΕΧΕΙ
ΦΟΥΛΑ;
WHAT'S UP,
FOULA?

ΑΣΤΟ ΠΙΑΝΩ ΜΟΥ.
ΠΡΟΣ ΤΑ ΠΟΥ ΤΗΓΕ;
LEAVE IT TO ME.
WHICH WAY DID HE GO?

ΤΙΠΙΝ ΛΙΓΟ ΠΕΡΑΣΕ
ΕΝΑ ΜΙΚΡΟ ΓΛΑΥΟΠΟΥΛΟ,
ΜΟΝΟ ΤΟΥ.

A TINY SEAGULL
JUST PASSED BY,
ALL ALONE.



ΕΕΕ ΔΕΣΙΑ, ΕΕ ΟΧΙ, ΟΧΙ ΑΡΙΣΤΕΡΑ.
ΑΑΧ ΜΗΤΩΣ ΤΗΓΕ ΠΡΟΣ ΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ;

UM, RIGHT, UM, NO, NO LEFT.
OH, MAYBE HE WENT TOWARDS THE SEA.



ΜΗΝ ΑΝΗΣΥΧΕΙΣ.
ΘΑ ΤΟΝ ΒΡΩ!
DON'T WORRY -
I'LL FIND HIM.

ΠΟΥΦ

ΤΙ ΚΑΝΕΙΣ ΕΔΩ
ΜΟΝΟΣ ΣΟΥ ΜΙΚΡΕ;
ΧΑΘΗΚΕΣ;

WHAT ARE YOU DOING HERE
ALL BY YOURSELF, LITTLE GUY?
ARE YOU LOST?

Ψάχνω
τη μαμά μου!
I'm looking
for my mother!



Από ένα νησί
του Αιγαίου!
From The Aegean
Islands.

ΑΠΟ ΠΟΥ
ΕΙΣΑΙ;
WHERE ARE
YOU FROM?



ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΦΙΛΟ ΤΟΥ ΑΕΓΙΕ, ΤΟΝ OLY ΠΟΥ ΞΕΡΕΙ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ ΑΠ' ΕΞΩ ΚΑΙ ΑΝΑΚΑΤΟΤΑ. ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΧΑΖΕΙ ΧΡΟΝΟ ΚΑΝΕΙ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ.

THIS IS A MISSION FOR AEGIE'S BEST FRIEND, OLY, WHO KNOWS GREECE LIKE THE BACK OF HIS ... WING. WASTING NO TIME, HE CALLS FOR BACK-UP.

OLY ΜΕ ΛΑΜΒΑΝΕΙΣ;
ΕΔΩ AEGIE.

OLY, DO YOU READ ME?
AEGIE HERE.

OVER.
OVER.

ΕΛΑ ΦΙΛΑΡΑΚΟ,
ΤΑΞΙΔΑΚΙ ΤΑΞΙΔΑΚΙ;
HEY BUDDY,
GOING ON A LITTLE TRIP?

ΘΕΛΩ ΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΟΥ,
ΠΑΝΤΕΒΟΥ ΣΤΟ
ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ ΑΘΗ.
I NEED YOUR HELP. MEET ME AT
ELEFTHERIOS VENIZELOS IN ATHENS.

ΟΙ 2 ΦΙΛΟΙ ΚΑΙ ΤΟ ΓΛΑΡΟΠΟΥΙ ΣΥΝΑΝΤΙΟΥΝΤΑΙ
ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΑ ΣΠΙΑΤΑ. Η ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΑ ΤΩΡΑ ΞΕΚΙΝΑΕΙ.

THE 2 FRIENDS AND THE YOUNG SEAGULL
MEET OVER SPATA. THE ADVENTURE BEGINS.

ΠΩΣ ΣΕ ΛΕΝΕ ΓΛΑΡΕ;
WHAT'S YOUR NAME,
SEAGULL?

ΧΑΧΑ ΚΑΛΟ. ΕΓΩ ΕΙΜΑΙ Ο OLY,
ΘΚΕΤΟ.

HA-HA, THAT'S A GOOD ONE.
I'M OLY, JUST OLY.

Είμαι ο Μανώλης ο γλάροςθ.
I'm Manolith the theagull.

Με φωνάζουν
όμως γλαράκι.
But they call me
Glarakis.

ΕΜΑΘΑ ΟΤΙ ΧΑΘΗΚΕΣ.
ΤΩΡΑ ΕΤΟΙΜΑΣΟΥ ΝΑ ΓΥΡΙΣΕΙΣ ΣΠΙΤΙ.

I HEAR YOU'RE LOST.
NOW GET READY TO GO HOME.

Ο OLY ΚΑΙ Ο ΓΛΑΡΑΚΗΣ ΠΙΤΕΝΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ
ΑΙΓΑΙΟ, ΨΑΧΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΝΗΣΙ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΓΛΑΡΟΥ.

OLY AND GLARAKIS FLY OVER THE AEGEAN,
LOOKING FOR THE LITTLE SEAGULL'S ISLAND.

ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟ ΤΟ ΝΗΣΙ
ΜΕ ΤΟΥΣ ΠΕΛΕΚΑΝΟΥΣ
ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΑΝΕΜΟΜΥΛΟΥΣ;

IS IT THAT ISLAND
WITH THE PELICANS
AND WINDMILLS?

Όσοι
καλέ.
No,
thilly.



ΜΥΚΟΝΟΣ ΜΥΚΟΝΟΣ

Μπα
δεν έχουμε
τέτοια.

No, we don't
have anything
like that.

ΜΗΤΙΣ ΑΥΤΟ
ΜΕ ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΗΡΑΙΣΤΕΙΟ
ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΝΤΕΡΑ;

COULD IT BE
THE ONE WITH THE BIG VOLCANO
AND THE CRATER?



ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ SANTORINI

ΕΧΕΤΕ ΠΑΛΙΑ ΚΑΣΤΡΑ
ΚΑΙ 2 ΕΛΑΦΙΑ ΣΤΟ ΛΙΜΑΝΙ;
DO YOU HAVE OLD CASTLES
AND 2 DEER AT THE PORT?

Λεω εκεί που ζούνε
πολλήεθ πεταλούδεθ;
Do you mean the one
with loth of butterflyeth?

Μιμμ, όχι λυπάμαι.
Hmmm,
nope, thorry.

ΝΑΙ ΑΥΤΟ ΛΕΩ!
ΙΔΟΥ Η ΡΟΔΟΣ!
YES, THAT'S THE ONE
I MEAN! THERE'S
RHODES!

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΙ ΑΥΤΟ ΤΗΝ ΕΡΕΥΝΑ, Ο ΟΛΥ ΠΡΟΣΤΑΘΕΙ ΝΑ ΜΑΓΕΙ
ΟΣΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΟΠΟ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΓΛΑΥΚΟΥ.

TO MOVE THE INVESTIGATION ALONG, OLY TRIES TO FIND OUT
AS MUCH AS HE CAN ABOUT WHERE THE LITTLE GULL LIVES.

ΘΥΜΑΖΑΙ ΚΑΤΙ ΠΟΥ ΤΡΩΤΕ ΚΑΙ ΕΙΝΑΙ ΝΟΣΤΙΜΟ;
ΑΣ ΠΟΥΜΕ ΠΑΤΑΤΕΣ ΚΑΙ ΓΡΑΒΙΕΡΑ ΑΥΤΟ ΕΔΩ...
DO YOU REMEMBER WHAT YOU EAT THAT'S REALLY TASTY?
LET'S SAY POTATOES OR GRAVIERA CHEESE...

Εμείθ τρώμε
πθάρια...

No, we eat
fith.

ΜΑΣΤΙΚΑ
ΑΠΟ ΕΛΩ;
MASTIC?

ΑΑΑΧ ΜΟΥ ΑΝΟΙΞΕ ΤΗΝ ΟΡΕΪΗ
ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΑΙΧΝΙΔΙ ΜΕ ΤΙΣ ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ.

OH, ALL OF THESE QUESTIONS
HAVE MADE ME HUNGRY.

Θυγγνώμη
δεν έχουμε.

Thorry, we don't
have any.

ΣΤΗΝ ΣΥΝΟΜΙΑ ΠΑΡΕΜΒΑΙΝΕΙ Ο AEGIE. AEGIE JOINS THE CONVERSATION.

ΟΛΥ, ΜΗ ΦΑΣ
ΕΧΟΥΜΕ ΓΛΑΡΟ!

OLY, WE'RE
WITH THE SEAGULL!

ΔΕΝ ΜΟΥ ΛΕΣ ΓΛΑΡΑΚΙ, ΜΗΤΡΩΣ ΓΛΑΡΑΚΗΣ
ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΕΠΙΘΕΤΟ ΣΟΥ ΚΑΙ ΟΧΙ ΑΠΛΩΣ ΥΠΟΚΟΡΙΣΤΙΚΟ;

TELL ME, GLARAKIS, COULD THAT BE YOUR SURNAME
INSTEAD OF A NICKNAME?

Έτσι νομίζω.
I think tho,
yeth.

Οουουου!
That'th
for thure!

Αιε!
You bet!

ΧΑ! ΧΑ! ΑΣ ΓΕΛΑΣΩ... ΠΟΣΟ ΚΡΥΟ ΕΧΕΙ
ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΤΙΣ ΑΠΤΕΙΣ; ΜΑΣ ΠΑΓΩΣΕΣ!

HA! HA! THAT'S REALLY FUNNY...
IT'S SO FUNNY, I FORGOT TO LAUGH.

ΑΡΑ ΤΟ ΝΗΣΙ ΣΟΥ ΕΙΝΑΙ
ΤΕΡΑΣΤΙΟ ΚΑΙ ΕΧΕΙ ΠΟΛΥΣ ΕΛΙΕΣ!

SO YOUR ISLAND IS HUGE AND
HAS LOTS OF OLIVE TREES!

ΑΡΧΑΙΑ;
AND ANCIENT
STUFF?

Ο AEGIE ΕΧΕΙ ΜΙΑ ΑΝΑΛΑΜΤΗ. AEGIE HAS AN IDEA.

Ο AEGIE ΚΑΙ Ο OLY ΑΡΧΙΖΟΥΝ ΤΑ ΑΚΡΟΒΑΤΙΚΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΑΡΑ ΤΟΥΣ.

AEGIE AND OLY START DOING SOMERSAULTS, THEY'RE SO HAPPY.

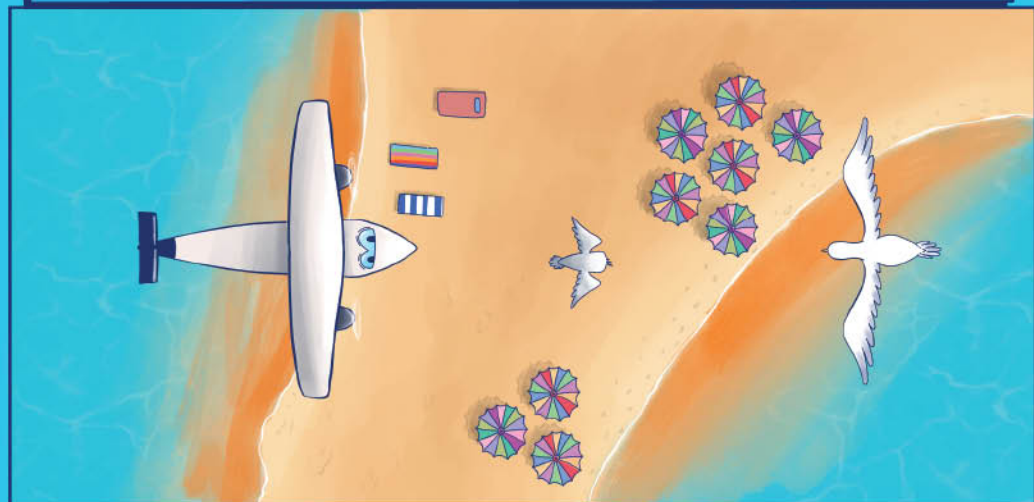


OLY, ΞΕΡΕΙΣ ΤΙ ΤΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΙΣ.
OLY, YOU KNOW WHAT TO DO.

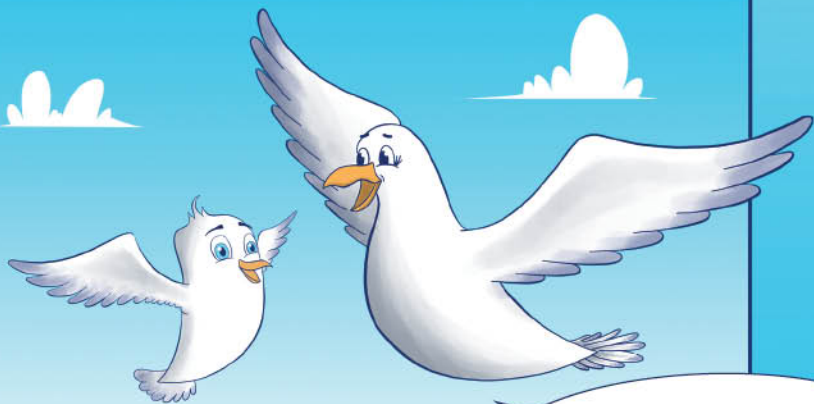
ΦΥΓΑΜΕ ΓΙΑ ΧΑΝΙΑ-ΗΡΑΚΛΕΙΟ!
LET'S HEAD FOR
CHANIA - HERAKLION.

Ο OLY ΠΕΡΝΑΕΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΔΙΑΣΗΜΕΙΣ ΙΤΑΡΑΝΙΕΣ ΤΩΝ ΧΑΝΙΩΝ
ΚΑΙ ΔΕΝ ΑΡΤΕΙ ΝΑ ΒΡΕΙ ΤΗ ΜΑΜΜΑ ΤΟΥ ΜΙΚΡΟΥ ΓΛΑΡΑΚΗ.

OLY FLIES OVER ALL OF THE FAMOUS BEACHES IN CHANIA AND
IT'S NOT LONG BEFORE HE FINDS LITTLE GLARAKIS' MOTHER.



Ο AEGIE ΑΚΟΥΓΕΤΑΙ ΑΙΤΟ ΤΟΝ ΑΣΥΡΜΑΤΟ. AEGIE CAN BE HEARD OVER THE RADIO.



OLY, ΜΕΤΑ ΤΑ ΓΚΡΙΖΟ-ΣΥΝΝΕΦΑ ΤΟΥ ΧΙΘΡΟΥ,
ΕΡΧΟΜΑΙ ΣΤΟ ΕΛΑΦΟΝΗΣΙ ΝΑ ΣΑΣ ΒΡΩ.

OLY, AFTER THE GREY CLOUDS AT HEATHROW,
I'LL COME FIND YOU AT ELAFONISI.

ΚΑΙ ΕΤΣΙ ΟΙ 2 ΦΙΛΟΙ, Ο AEGIE ΚΑΙ Ο OLY ΟΔΟΚΑΤΗΡΗΣΑΝ
ΑΛΛΗ ΜΙΑ ΜΕΡΑ ΜΕ ΕΠΙΤΥΧΙΑ, ΣΚΙΖΟΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΑΙΘΕΡΕΣ
ΣΕ ΕΛΛΑΔΑ ΚΑΙ ΕΙΣΩΤΕΡΙΚΟ ΓΙΑΤΙ...

AND SO THE 2 FRIENDS, AEGIE AND OLY, SUCCESSFULLY
FINISHED UP ANOTHER DAY, FLYING THROUGH THE SKY
IN GREECE AND OVER THE SEAS BECAUSE...



ΟΛΟΙ ΟΙ ΟΥΡΑΝΟΙ ΜΑΣ ΑΝΗΚΟΥΝ!
THE SKIES ARE OURS!

ΟΛΟΙ ΟΙ ΟΥΡΑΝΟΙ
ΜΑΣ ΑΝΗΚΟΥΝ!
THE SKIES ARE OURS!



A STAR ALLIANCE MEMBER

